



SPÉCIFICITÉ DE L'ORGANISATION ET DU CONTENU DU COURS DE FRANÇAIS À DES FINS SPÉCIALES DANS L'INSTITUT TEXTILE

Shakhobuddinova Dilnoza Mukhiddinovna¹

*¹Maître de conférences au Département des langues de l'Institut de Tachkent
Industrie textile et légère,*

Boboev Yusuf Mamasalimovich²

*²Maître de conférences au Département de philologie française Institut Samarkand des
langues Étrangères Ouzbékistan.*

ANNOTATION

L'article examine les caractéristiques didactiques de la langue française à des fins particulières en tant qu'objectif et moyen d'enseignement, les spécificités du développement et du contenu d'un cours spécial, les caractéristiques des activités de l'enseignant dans la mise en œuvre de l'orientation communicative et professionnelle du processus d'apprentissage. L'organisation du cours de français à des fins particulières, en tenant compte des besoins des stagiaires, crée les conditions d'une motivation supplémentaire et de la formation d'une orientation professionnelle et personnelle au moyen de la langue. Dans le processus d'enseignement de la langue de la spécialité, le problème de l'intégration de la grammaire, de la sélection des situations professionnellement significatives, du vocabulaire de la spécialité et des composants de l'aspect socioculturel de la communication est résolu. La publication touche à un aspect pratique.

Mots clés: *langue étrangère à des fins particulières, situations de communication professionnelle, orientation personnelle sociale et professionnelle, approche fonctionnelle et communicative.*

СПЕЦИФИКА ОРГАНИЗАЦИИ И СОДЕРЖАНИЯ КУРСА ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СПЕЦИАЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ В ТЕКСТИЛЬНОМ ИНСТИТУТЕ

Шахобудинова Дилноза Мухиддиновна¹

*Преподаватель кафедры Языков Ташкентского института
текстильной и легкой промышленности.*

Бобоев Юсуф Мамасалимович²

*Преподаватель кафедры французской филологии
Самаркандского института иностранных языков. Узбекистан.*



Аннотация

Статья рассматривает дидактические характеристики французского языка для специальных целей как цели и средства обучения, специфику разработки и содержания спецкурса, особенности деятельности преподавателя по реализации коммуникативной и профессиональной направленности процесса обучения. Организация курса французского языка для специальных целей, учитывающая потребности обучаемых, создаёт условия для дополнительной мотивации и формирования профессионально-личностной ориентации средствами языка. В процессе обучения языку специальности решается проблема интегрирования грамматики, отбора профессионально значимых ситуаций, лексики по специальности и составляющих социокультурного аспекта коммуникации. Публикация затрагивает практический аспект.

Ключевые слова: иностранный язык для специальных целей, ситуации профессионального общения, социально-профессиональная личностная ориентация, функциональный и коммуникативный подход.

Shahobuddinova Dilnoza Mukhiddinova¹

*Teacher of the Department of Languages of the
Tashkent Institute Textile and Light Industry.*

Boboev Yusuf Mamasalimovich²

*Lecturer at the Department of French Philology
Samarkand Institute of Foreign Languages, Uzbekistan.
Uzbekistan.*

Abstract

The paper discusses the didactic features of the French Language for Specific Purposes as goals and tools of learning, the design and content peculiarities of the course, and teacher's principles on implementing the communicative and professional approach in the process of training. Carrying out the course 'French for Specific Purposes' based on students needs increases motivation and develops professional and personal orientation by means of language. Teaching the language for specific purposes helps to solve the problems of grammar integration and the selection of professionally significant situations, vocabulary and the components of the socio-cultural aspect of communication. The paper touches upon the practical aspect.

KEYWORDS: Foreign Language for Specific Purposes, situations of professional communication, socio-professional personal orientation, functional and communicative approach.

L'évolution de la discipline et l'évolution de la demande de maîtrise d'une langue étrangère à des fins particulières expliquent l'intérêt des méthodologistes pour le public cible. Dans le même temps, l'organisation de formations pour les étudiants qui ont un besoin de communication en langue étrangère liée à des activités professionnelles est d'une certaine spécificité.

Le français à des fins spéciales n'est pas seulement un moyen, mais aussi un lien entre la langue générale et la langue de la spécialité. Dans cet aspect, nous considérons la relation entre l'enseignement du français à des fins particulières et la spécialité en français, nous soulignons leur spécificité et leur complémentarité mutuelle, la possibilité de considérer le français à des fins particulières comme un fil conducteur entre deux

domaines de connaissance - entre le domaine de la La langue française et la spécialité, permettant d'acquérir une double compétence. Il s'agit d'un double regard sur le français à des fins spécifiques en tant que fin et moyen d'apprentissage ultérieur. Nous nous concentrerons sur l'organisation de cours de maîtrise de la langue de la spécialité et verrons comment ils se rapportent à la possibilité de coopération, d'échange et de mobilité des étudiants des universités partenaires. Ces derniers comprennent l'Institut de Tachkent de l'Université du textile et de l'industrie légère.

Malgré les nombreux noms et définitions d'une langue étrangère à des fins particulières, le consensus des experts ne laisse aucun doute sur le fait que le français à des fins particulières est un domaine de la linguistique, puisque le sujet d'étude



est le français. Les étudiants ayant une connaissance de base de la langue française ont la possibilité de se spécialiser en langue dans un domaine professionnel spécifique. Des cours de français à des fins particulières dans le domaine choisi vous permettront d'acquérir un stock de vocabulaire technique, de maîtriser la terminologie professionnelle. Ce sera un avantage objectif d'un futur spécialiste de l'emploi dans une entreprise tournée vers l'international, ainsi que dans une entreprise française opérant dans notre région. Il y en a un assez grand nombre, et cette circonstance peut devenir la base de la motivation et de la formation d'une orientation professionnelle et personnelle au moyen de la langue.

Le français à des fins spécifiques est le développement, l'approfondissement de la langue française en tant que sujet d'étude. Nous sommes d'accord avec les chercheurs qui classent l'étude du français à des fins spécifiques comme un domaine général du français comme langue étrangère. Les différentes matières couvertes par le cours de français spécialisé sont des branches de la même matière, que ce soit le français technique ou des affaires, au niveau du premier ou du deuxième cycle [7].

L'acquisition de connaissances de la langue française dans des domaines particuliers est présentée comme l'objectif de la formation, mais en même temps il est également possible d'envisager la langue à des fins particulières comme un moyen, un outil qui permet d'accéder à la maîtrise d'une spécialité en français, utilisant la littérature originale dans le domaine de l'activité professionnelle ou étudiant dans une université française ... Dans cet aspect, le français à des fins particulières n'est pas un but dans une plus large mesure, mais un moyen de transition de la langue française dans une spécialité à une spécialité en français. Dans ce cas, nous n'avons plus affaire à un étudiant qui étudie le français, mais à un futur spécialiste qui parle la langue de sa spécialité. Et le problème ne réside plus dans le niveau de maîtrise du français, mais dans des connaissances particulières dans un certain domaine. Un cours de français à des fins spécifiques surmonte cette barrière et donne à l'étudiant les moyens d'approfondir le sujet dont il maîtrise les caractéristiques linguistiques.

Un enseignant de français à des fins spécifiques est avant tout un enseignant-linguiste. L'une des tâches de son activité est de maîtriser la langue nécessaire à la perception et à la compréhension de l'information dans la spécialité. Un cours en français à des fins spécifiques nécessite qu'un linguiste maîtrise les techniques didactiques et le matériel lexicologique et grammatical, ce qui répond aux objectifs pédagogiques du cours. Cependant, le cours de français spécialisé n'a pas pour but d'introduire ou d'expliquer de nouveaux concepts dans une spécialité, il n'enseigne pas une

discipline spécifique. Complété par l'enseignement d'une discipline particulière, au moment opportun, le français à des fins particulières devient un intermédiaire entre les deux compétences - linguistique et professionnelle. Le cours de français à des fins spécifiques vous permet de comprendre la langue de votre spécialité. Mais ce n'est pas suffisant pour que les étudiants acquièrent les compétences nécessaires. Ce n'est qu'en lien étroit avec la spécialité qu'ils atteindront les possessions d'un haut niveau professionnel. Cela peut devenir un motif pour les activités d'apprentissage des étudiants et la maîtrise du français à un niveau professionnel.

Le domaine de la langue française à des fins particulières a à un moment donné contribué au développement d'une langue fonctionnelle, et maintenant il repose sur le concept d'une approche communicative, qui est à la base des méthodes et des supports pédagogiques spéciaux authentiques [9].

L'organisation d'un cours spécial en langue étrangère présente de nombreuses difficultés organisationnelles et pédagogiques, et dans ce cas, des manuels authentiques permettent d'utiliser de nouvelles méthodes tant sur la forme que sur le contenu de la discipline. En particulier, dans le processus d'enseignement du français des affaires à l'Institut du textile et de l'industrie légère de Tachkent, il semble assez efficace d'utiliser les méthodes proposées par les auteurs français dans les manuels "Comment vont les affaires?" et «Les affaires à suivre» [6], [5]. Ils sont basés sur un concept communicatif qui prend en compte les besoins linguistiques et culturels et fixe des objectifs étroitement liés aux dimensions socioprofessionnelles. La mise en œuvre de tâches de communication intervient dans le processus de jeux de rôle, modélisant des situations de communication professionnelle qui nécessitent des connaissances et des compétences linguistiques et professionnelles. Les techniques didactiques proposées stimulent la communication et l'activité professionnelle, mettent en évidence le sens de la communication, étudient la situation, réfléchissent au contenu des documents, résolvent des problèmes, prennent des décisions, ce qui contribue à l'interaction linguistique interactive dans un groupe d'apprenants.

Cependant, des modèles universels de méthodes authentiques et de supports pédagogiques sont mis en œuvre dans des situations d'apprentissage extrêmement différentes et à différents niveaux de compétences et de besoins linguistiques de base. La pratique pédagogique se heurte à plusieurs reprises à la difficulté d'assimiler pleinement le matériel didactique des méthodes authentiques et des supports pédagogiques, ce qui conduit à l'hétérogénéité et à la fragmentation de son assimilation et au risque de réduire les objectifs de communication à une simple



maîtrise des formes linguistiques. Dans le domaine du français à des fins particulières, où la tâche centrale est la priorité des situations de vie professionnelle et de communication en leur sein, le danger de se concentrer sur les seuls aspects linguistiques est encore plus grand. Il faut ne pas confondre le contenu de la formation à des fins particulières avec la réduction du contenu de la formation aux unités sémantiques et communications minimales [8].

Travailler avec des supports pédagogiques authentiques à caractère universel, conçus pour l'apprentissage du français à des fins spécifiques, nécessite que l'enseignant soit capable à la fois de simplifier et de compliquer les activités pédagogiques afin d'adapter la structure des modules aux particularités du contexte d'apprentissage. En pratique, compte tenu de l'orientation méthodologique, une telle adaptation semble assez difficile. En utilisant les cours proposés par les auteurs des manuels, les enseignants composent du matériel didactique afin de développer leur propre parcours, correspondant à leur propre conscience des besoins des apprenants, en fonction de l'orientation et du rythme du processus d'apprentissage. Cette perception des besoins de communication en langue étrangère varie en fonction de la spécialisation de l'université, de l'état de préparation de l'enseignant et de sa connaissance de la sphère d'activité sociale et professionnelle prévue des étudiants. Ainsi, par exemple, dans notre institut, il existe plusieurs dizaines de domaines et de profils de formation dans le domaine technique. Il existe un certain décalage entre les activités pédagogiques réalisées dans les classes pratiques et celles assumées par les auteurs de matériels didactiques authentiques. Autrement dit, l'enseignant doit avoir une certaine flexibilité dans le choix du matériel didactique nécessaire parmi ceux proposés [10].

Au premier cycle, le processus de maîtrise de la langue française générale passe au stade de la maîtrise du français à des fins particulières en deuxième année, où l'ensemble des matières de la spécialité est beaucoup plus large. Le niveau de langue des étudiants permet une étude approfondie de la langue de la spécialité. Ce processus se poursuit au stade de la préparation au master.

Lors de l'élaboration d'un cours spécial, l'enseignant doit être capable de combiner deux niveaux de départ: le niveau de connaissances de l'élève dans une spécialité spécifique et son niveau de langue. En règle générale, l'instructeur doit adapter son cours au niveau de connaissances prévu de l'étudiant. De nouvelles connaissances acquises progressivement sont utilisées pour construire et comprendre la prochaine section du cours. Quelle que soit la discipline enseignée, la séquence du processus

d'apprentissage implique l'introduction d'un nouveau sujet, son expansion et son approfondissement. Le problème est que les compétences linguistiques d'un élève s'améliorent beaucoup plus lentement que le niveau général de ses connaissances particulières. Ceci peut être illustré par l'exemple de toute discipline technique, telle que l'électrotechnique. Pour familiariser les étudiants avec les concepts introductifs de la discipline dans une langue étrangère, quelques heures d'étude suffisent. Adaptés à leur niveau de français, ils sont facilement compris et assimilés par les étudiants. Cependant, même après une adaptation significative du matériel pédagogique, l'étude et la compréhension de documents scientifiques et techniques dans une langue étrangère nécessitent un niveau de langue beaucoup plus élevé que dans la leçon d'introduction. C'est la principale difficulté de l'enseignement de la langue d'une spécialité, dans laquelle le développement des compétences des étudiants est dû à une augmentation inégale du niveau de maîtrise d'une langue étrangère.

Les professeurs de français à des fins spécifiques ont de grandes difficultés à trouver des supports pédagogiques et du matériel pédagogique qui répondent à leurs besoins. Les manuels authentiques existants sont destinés à un nombre limité d'industries: affaires, économie, juridique, tourisme, médical et quelques autres, tandis que des dizaines de spécialités techniques sont enseignées à l'Institut de Tachkent du textile et de l'industrie légère. Dans ce cas, l'enseignant doit créer et publier ses supports pédagogiques. Ce serait une erreur d'utiliser des manuels spécialisés écrits pour des étudiants français qui parlent couramment la langue.

Dans le cadre du cours de français à des fins spécifiques, le développeur de matériel didactique et de matériel didactique doit souvent développer un cours dans une spécialité qu'il ne connaît pas assez bien. Dans ce cas, il contacte des spécialistes dans des disciplines à orientation professionnelle. Dans ce cas, un principe important de la langue française à des fins particulières doit être pris en compte: le développeur d'un cours spécial en langue étrangère n'est pas obligé de maîtriser la spécialité concernée, ce n'est pas sa fonction. Il doit résoudre le problème de l'intégration de la grammaire, de la sélection de situations professionnellement significatives, du vocabulaire dans la spécialité et des composantes de l'aspect socioculturel de la communication dans le processus d'enseignement de la langue de la spécialité, ce qui semble être une tâche assez difficile pour tout enseignant qui souhaite résoudre de nombreux problèmes et suivre le principe d'organisation de l'enseignement. Sa tâche est de préparer les élèves à l'activité vocale dans des situations de communication. Mais en même temps, il doit se familiariser avec les spécificités



professionnelles afin de connaître les directions principales, la structure, le fonctionnement, les sujets, les situations standards, le vocabulaire commun. Cette étape a pour but de préparer le développeur à créer un cours spécial dans une langue étrangère. Ce processus implique également des contacts avec des experts, la participation à des colloques et des conférences dans l'industrie et une familiarisation avec le lieu de la situation de communication proposée. À cet égard, la participation à l'organisation et à la tenue du Forum ouzbek-français sur les innovations est un exemple de l'expérience réussie des enseignants du Département des langues de l'Institut de Tachkent pour l'industrie textile et légère.

Le développeur de cours est souvent confronté à une nouvelle industrie en rapport avec sa spécialité principale. Dans ce cas, il doit collecter du matériel didactique dans la zone sélectionnée. Un tel travail demande des efforts et du temps considérables. Il a besoin de rencontrer et de consulter des experts de l'industrie dans le processus de collecte et de traitement des matériaux pour créer des manuels dans la spécialité. A la recherche de matériels répondant au mieux aux besoins des apprenants, il est également possible de travailler avec des revues scientifiques et techniques, des articles, des dictionnaires spécialisés et des sites Internet dans différents domaines de la langue française à des fins spécifiques. Le résultat de la coopération fructueuse des professeurs de langues étrangères de l'Institut de Tachkent du textile et de l'industrie légère avec des collègues de départements spéciaux a été la publication de manuels en anglais et en français pour les étudiants et les étudiants de premier cycle d'autres universités techniques [3], [2].

Au stade initial, un cours spécial vise à accumuler des connaissances. En ce sens, la formation linguistique est proche des exercices du stade précédent de l'apprentissage des élèves. Ces connaissances peuvent progressivement devenir des outils de réflexion et d'analyse. Le but de l'enseignant est de conduire l'élève de la conscience de ce qu'il sait à ce qu'il comprend, de la conscience de comprendre à penser, penser et exprimer son opinion. Ce n'est pas une tâche facile, car les étudiants ne sont pas toujours prêts à exprimer et à défendre leurs propres opinions et les résultats de l'analyse de la situation de la communication linguistique en raison de facteurs linguistiques ou psychologiques associés à un manque d'expérience dans ce type d'activité. En utilisant l'ensemble nécessaire de techniques didactiques, l'enseignant forme le désir de s'exprimer sur le sujet en discussion, d'élargir l'argumentation. Pour les apprenants avancés, la tâche d'évaluer de manière critique un article sur des questions scientifiques et techniques d'actualité ou un message

des médias lié au sujet de la leçon est très précieuse. Il est très précieux pour un étudiant de se rendre compte qu'il est capable de comprendre le sens du texte, de le mettre en corrélation avec son expérience, d'évaluer et d'analyser. Passer de la langue de la spécialité à la spécialité en langue étrangère, à des sujets d'intérêt professionnel pour les étudiants, permet de donner une dynamique au processus d'apprentissage et de créer une motivation durable. Des tâches de ce type sont présentées dans tous les manuels créés par les enseignants de l'Institut de Tachkent de Cctile et de l'industrie légère pour étudier le français à des fins spéciales [1], [4].

La langue française au stade actuel de développement n'est plus exclusivement une "langue de la romance", c'est la langue de la communication économique, scientifique et professionnelle. Ceci est grandement facilité par le développement de la langue française à des fins spécifiques. Dans la communauté mondiale, le français est étudié dans toutes les grandes universités. Il devient le langage de la communication professionnelle dans de nombreux pays, des négociations sont menées et des contrats sont conclus à ce sujet, il y a un échange académique des résultats de la recherche, des articles scientifiques sont publiés, des représentants de grandes entreprises transnationales établissent des contacts professionnels.

LISTE BIBLIOGRAPHIQUE

1. **Dobrova, V.V.**, *Communication d'entreprise en langue étrangère* / V.V. Dobrova, N.V. Ageenko, S.V. Krutskaya, E.V. Revina. - GTU elle-même, Samara, 2015.
2. **Simakova, S.M.**, *Bases de la technologie d'automatisation* / S.M. Simakova, I. G. Sysueva, I.V. Lukashova, Yu. Pleshivtseva. - GTU elle-même, Samara, 2012.
3. **Fedorova, T.A.**, *langue française pour les spécialités pétrochimiques* / T.A. Fedorova, V.N. Artyushkin, A.I. Frolov. - GTU elle-même, Samara, 2014.
4. **Fedorova, T.A.** *Ordinateurs* / T.A. Fedorova, A.I. Frolov. - GTU elle-même, Samara, 2007.
5. **Bloomfield, A.** *Les affaires à suivre* / A. Bloomfield, B. Tauzin. - Paris, Hachette, 2010 - 192 p.
6. **Gruneberg, A.** *Comment vont les affaires?* / A. Gruneberg, B. Tauzin, A. Berthet. - Paris, Hachette, 2010 - 192 p.
7. **Mangiante, J.-M.** *FOS et français général. Le Français sur Objectif Spécifique* / J.-M. Mangiante, C. Parpette. - Tours, Hachette, 2004. - P. 153-158
8. **Moirand, S.** *Enseigner à communiquer en langue étrangère* / S. Moirand - Paris, Hachette, 1990. - P. 31.



9. **Puren, C.** *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes* I C. Puren. - Paris, Didier, 1999. - P. 43
10. **Puren C.** *Le Français dans le Monde, Recherches et Applications, Méthodes et méthodologies* I C. Puren. - Paris, Didier, 1995. - P. 39.

REFERENCES

1. **Dobrova, V.V.**, *Delovoye obsheniye na inostrannom yazyke* I V.V. Dobrova, N.V. Ageenko, S.V. Krutskaya, E.V. Revina. SamGTU, Samara, 2015.
2. **Simakova, S.M.** *Basics of automation technology* I S.M. Simakova, I.G. Sysueva, I.V. Lukashova, Y.E. Pleshivtseva. SamGTU, Samara, 2012.
3. **Fedorova, T.A.** *Frantsuzsky yazyk dlia neftekhimicheskikh spetsyalnostey* I T.A. Fedorova, V.N. Artiushkin, A.I. Frolova. SamGTU, Samara, 2014.
4. **Fedorova, T.A. Kompyutery** I T.A. Fedorova, A.I. Frolova. SamGTU, Samara, 2007.
5. **Bloomfield, A.** *Les affaires à suivre* I A. Bloomfield, B. Tauzin. Paris, Hachette, 2010. 192 p.
6. **Gruneberg, A.** *Comment vont les affaires?* I A. Gruneberg, B. Tauzin, A. Berthet. Paris, Hachette, 2010. 192 p.
7. **Mangiante, J.-M.** *FOS et français général. Le Français sur Objectif Spécifique* I J. M. Mangiante, C. Parpette. Tours, Hachette, 2004. P. 153-158
8. **Moirand, S.** *Enseigner à communiquer en langue étrangère* I S. Moirand. Paris, Hachette, 1990. P. 31.
9. **Puren, C.** *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes* I C. Puren. Paris, Didier, 1999. P. 43
10. **Puren C.** *Le Français dans le Monde, Recherches et Applications, Méthodes et méthodologies* I C. Puren. Paris, Didier, 1995. P. 39.